

UNIVERSITÉ SIMON FRASER

EDUCATION 480-4 (94-3)/95-1  
Français Langue Seconde

Inter-session hiver 1994  
05 décembre-25 janvier  
13 h 00 - 17 h 00  
Lieu: MPX 9511/12

Professeure: Diane Dagenais  
Local: MPX 8640  
Poste: 291-3222

---

**PRÉREQUIS**

Éducation 401/402.

**DESCRIPTION DE COURS**

Ce cours vise à démystifier l'enseignement de la langue seconde en examinant les processus d'acquisition d'une langue ainsi que les rôles joués par l'enseignant et l'apprenant. La recherche dans le domaine indique que l'apprentissage d'une langue seconde, tout comme l'acquisition de la langue maternelle, consiste en une tentative d'attribuer un sens au contenu du message dans la communication. Cependant, si les processus langagiers sont similaires, les langues acquises peuvent être très différentes car chacune repose sur son propre système linguistique et des pratiques discursives particulières. De plus, le statut de chaque langue varie selon les contextes sociaux et éducationnels dans lesquels elle est utilisée.

Dans le cadre du cours, nous allons traiter de l'acquisition d'une langue seconde par le biais de lectures et de discussions sur les étapes d'apprentissage, sur les différences individuelles des apprenants ainsi que sur les facteurs de contexte. Nous allons aussi délibérer sur la pertinence des matériaux didactiques et des approches pédagogiques privilégiés dans les cours de FLS en Colombie-Britannique.

## SYLLABUS

le lundi 5 décembre 1994 Introduction

- Processus d'apprentissage d'une langue
- Expériences personnelles en L2
- Stratégies d'apprentissage

Lecture:

\*Porquier, R. & Wagner, E. (1984). Étudier les apprentissages pour apprendre à enseigner, Le Français dans le monde, 185, 84-92.

le mercredi 7 décembre 1994 Facteurs individuels

- Caractéristiques de l'apprenant
- Age, motivation, aptitude, personnalité

Lecture:

\*Hakuta, K. (1986). Mirror of Language. New York, NY: Basic Books. Chapitre 5.

le lundi 12 décembre 1994 Principes d'apprentissage

- Théories behavioristes, innéistes, interactionnistes
- Réapplication des connaissances

Lecture:

\*Richards, J. & Rodgers, T. (1986). Approaches and methods in language teaching. Cambridge, UK: Cambridge University Press, *chapitres 1 & 2*.

le mercredi 14 décembre 1994    Le langage de l'apprenant

- Transfers ou interférences linguistique?
- Le rôle des erreurs

\* *identifier matériel à présenter le 9 janvier*

Lectures:

- \*Germain, C. (1993). Évolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire. Paris: CLE International. *Chapitre 14, l'approche communicative.*
- Savignon, S. (1991). Communicative language teaching: State of the art. TESOL Quarterly, 25 (2), 261-274.
- Stern, H.H. (1992). Issues and options in language teaching. Oxford, UK: Oxford University Press, *chapitres 4-9 (un chapitre par groupe de lecture).*

le mercredi 4 janvier 1995    La compétence communicative

- La théorie de la compétence communicative
- Possibilités et limites de l'approche communicative

Lectures:

- \*Germain, C. (1993). Le point sur l'approche communicative en didactique des langues. Montréal: Centre Éducatif et Culturel. *Chapitre 6, La revue critique des points de base.*

le lundi 9 janvier 1995    Présentations

- Présentations de projets individuels

Lecture:

- \*Duplantie, M. (1989). La notion d'authenticité dans les pratiques communicatives. Dans A.-M. Boucher, M. Duplantie, R. Leblanc (Eds.), Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes (pp. 95-105). Montréal, CEC et CEPCEL.

le mercredi 11 janvier 1995 Diversité des pratiques discursives

- Ajustements du langage selon le locuteur et le contexte
- L'input compréhensible

*Présentations*

Lecture:

- \*Poyen, J. (1990). The National Core French Study: A national curriculum project. Revue canadienne de langues modernes, 47, 20-31.
- \*Leblanc, R. (1990). Le curriculum multidimensionnel: une synthèse. Revue canadienne de langues modernes, 47, 32-42.

le lundi 16 janvier 1995 Situations d'apprentissage

- Contextes de communication: milieux naturels et scolaires
- Stades d'apprentissage

Lecture:

- \*Nunan, D. (1991). Language teaching methodology. Englewood, NJ: Prentice Hall, ~~un chapitre par groupe (chs. 2-8)~~. Ch. 9

le mercredi 18 janvier 1995 Les approches pédagogiques

- Modèles de transmission du savoir
- Modèles de négociation du curriculum
- Concepts Vygotskiens du tâtonnement et de l'échaffaudage

Lecture:

- \*Snow, M., Met, M., Genesee, F. (1989). A conceptual framework for the integration of language and content in second/foreign language instruction. TESOL Quarterly, 23, 201-217.

le lundi 23 janvier 1995 Leçons modèles

\*\* Présentations de groupes et remise des rapports

Lecture:

\*Enns-Connolly, E. (1990). Second language curriculum development as dialectic process. Canadian Modern Language Review, 46, 500-513.

le mercredi 25 janvier 1995 L'évaluation

Distinction habileté/connaissance  
-Évaluation formative & sommative  
-Bilan du cours

\*\* Remise des journaux

## TRAVAUX PRATIQUES

Journal de réactions aux lectures 40%

Ce journal sert à quatre fins:

- . Il présente des sommaires des lectures
- . Il suscite la réflexion sur les lectures
- . Il prépare la discussion de groupe dans les classes
- . Il sert de moyen de dialogue entre scripteur et lecteur

1. Compilez une table des matières du journal et numérotez les pages. Utilisez un stylo pour écrire les réactions, les textes écrits à la mine ne seront pas acceptés.

2. Sur la page de gauche du journal, présentez un bref sommaire critique du contenu du texte. Identifiez la problématique présentée, situez les présuppositions théoriques de l'auteur et les pratiques pédagogiques préconisées par celui-ci. Ce sommaire ne devrait pas dépasser deux paragraphes.

3. Sur la page de droite, explorez en profondeur vos réactions personnelles à un aspect du contenu de la lecture et discutez des liens avec les autres textes que vous avez lus ainsi qu'avec votre vécu professionnel ou académique. *Explicitiez toujours le rationnel de vos réactions, donnez le pourquoi de vos commentaires.*

Quels sont vos opinions? Etes-vous en accord/désaccord avec l'auteur? Pourquoi? À quoi le texte vous fait réfléchir? Quel est le rapport entre le contenu de ce texte et votre propre théorie de l'apprentissage et de l'enseignement de la langue? Qu'avez vous appris?

NOTEZ: Ce travail de rédaction ne consiste pas en un journal intime; il sera partagé avec les autres membres de la classe. Vos textes seront augmentés par les réactions écrites de vos pairs et de l'animatrice et vous allez pouvoir modifier vos commentaires par la suite, si vous le désirez.

*À remettre chaque jour et à déposer le dernier jour du cours. Il est nécessaire de se présenter en classe avec son journal rédigé afin d'être préparé pour les discussions et de pouvoir contribuer aux rétroactions de groupe.*

*À remettre le 04 janvier et le 25 janvier.*

## Évaluation d'un manuel scolaire

30%

Choisissez un manuel scolaire pour le Français langue seconde que vous n'avez pas utilisé dans votre stage. Préparez une critique de ce matériel en vous appuyant sur:

-les discussions dans le cours;

-le guide du Ministère de l'Éducation . (1992). The Curriculum/Assessment Framework for French as a Second Language. Victoria, BC: Queen's Press;

-le texte de David Nuan. (1991). Materials development. In Nunan, D. Language teaching methodology, pp 208-227. Englewood, NJ: Prentice Hall.

Vous devez identifier votre choix de matériel le 15 décembre. Vous devez en faire une présentation orale en classe d'une durée de 10 minutes suivie par des questions de l'auditoire. Vous devez aussi distribuer à vos collègues, une évaluation écrite de 1 page de ce matériel.

*Identifier le matériel le 15 décembre.*

*Dépôt de l'évaluation écrite et présentation en classe le 9 janvier.*

### 3. Projet de groupe

30%

- A. Formez une équipe composée de 3 participants, préparez une unité thématique de FLS, distribuez les tâches pour la collecte de matériel, pour la présentation au groupe-classe et pour la rédaction du rapport.
- B. Identifiez clairement le thème de l'unité, la clientèle visée, les membres de l'équipe, les engagements de chacun et faites une liste provisoire des références. Chaque groupe va présenter oralement ce plan de travail à la classe pour recevoir les rétroactions formatives du groupe-classe.
- C. Partagez également la présentation de l'unité. Il s'agit ici d'animer, dans une période de 30 minutes, une leçon tirée de l'unité tout en offrant une évaluation critique ses avantages et ses désavantages basée sur les connaissances que vous avez acquises dans ce cours. Vous devez distribuer une liste des références pertinentes à vos collègues.
- D. Rédigez un rapport de 10 pages maximum. Identifiez clairement les théories de la langue associées à cette unité, les habiletés à développer, le déroulement des activités, le matériel ressource utilisé et l'évaluation des apprentissages. Le rapport devrait comprendre une table des matières indiquant les auteurs des sections et une liste complète de références suivant les normes de présentation du guide du APA.

*Présentation du plan de travail le 11 janvier.  
Présentation et dépôt de l'unité le 25 janvier.*

#### Barème d'évaluation

A+	95-100
A	90-94
A-	85-89
B+	80-84
B	75-79
B-	70-74
C+	65-69
C	60-64
C-	55-59
D	50-54
F	0-49

## RÉFÉRENCES

- Duplantie, M. (1989). La notion d'authenticité dans les pratiques communicatives. Dans A.-M. Boucher, M. Duplantie, R. Leblanc (Eds.), Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes (pp. 95-105). Montréal, CEC et CEPCEL.
- Enns-Connolly, E. (1990). Second language curriculum development as dialectic process. Canadian Modern Language Review, 46, 500-513.
- Germain, C. (1993). Évolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire. Paris: CLE International.
- Germain, C. (1993). Le point sur l'approche communicative en didactique des langues. Montréal: Centre Éducatif et Culturel
- Hakuta, K. (1986). Mirror of language. New York, NY: Basic Books.
- Leblanc, R. (1990). Le curriculum multidimensionnel: une synthèse. Revue canadienne de langues modernes, 47, 32-42.
- Ministry of Education. (1992). The Curriculum/Assessment Framework for French as a Second Language. Victoria, BC: Queen's Press
- Nunan, D. (1991). Language teaching methodology. Englewood, NJ: Prentice Hall.
- Porquier, R. & Wagner, E. (1984). Étudier les apprentissages pour apprendre à enseigner, Le Français dans le monde, 185, 84-92.
- Poyen, J. (1990). The National Core French Study: A national curriculum project. Revue canadienne de langues modernes, 47, 20-31.
- Richards, J. & Rodgers, T. (1986). Approaches and methods in language teaching. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Savignon, S. (1991). Communicative language teaching: State of the art. TESOL Quarterly, 25 (2), 261-274.

Snow, M., Met, M., Genesee, F. (1989). A conceptual framework for the integration of language and content in second/foreign language instruction. TESOL Quarterly, 23, 201-217.

Stern, H.H. (1992). Issues and options in language teaching. Oxford, UK: Oxford University Press.